

Projects and Phases

initiation phase	Initiierungsphase
planning phase	Planungsphase
project manager	Projektmanager/Projektleiter
senior consultant	Berater in leitender Position
team member	Team-Mitglied
to agree on a budget/agree a budget	sich auf ein Budget einigen/sich auf einen Kostenplan einigen
to allocate personnel	Personal zuteilen
to assign tasks	Aufgaben verteilen
to build a team	ein Team zusammenstellen
to build rapport	eine gute Kommunikationsbasis schaffen
to define roles	Funktionen definieren
to define the scope	den Projektumfang und -inhalt festlegen
to have a back-up plan	einen Alternativplan in petto haben
to specify objectives	Ziele festlegen
to stick to a plan	sich an einen Plan halten

Design and discover

design phase	Planungs- und Entwurfsphase
discovery phase	Erkundungsphase
test phase	Testphase
lab technician/laboratory technician	Labortechniker/Laborant
research scientist	wissenschaftlicher Forscher
lab/laboratory	Labor
product development	Produktentwicklung
project data	Projektdateien
bar chart	Balkendiagramm
line graph	Liniendiagramm
pie chart	Kuchendiagramm/Tortendiagramm
research findings	Forschungsergebnisse

Execute and evaluate

evaluation phase	Evaluierungsphase/Beurteilungsphase/ Auswertungsphase
execution phase	Ausführungsphase
construction manager	Bauleiter
construction worker	Bauarbeiter
site engineer	Baustelleningenieur
subcontractor	Subunternehmer
construction site	Baustelle
blueprint	Bauplan/Blaupause
to evaluate progress	Fortschritte auswerten
to monitor progress	Fortschritte überwachen
to outsource work to somebody	Arbeit an jemanden übergeben

Execute and evaluate

to run into a few problems

auf ein paar Probleme stoßen

Initiating and planning

to be affected by something

von etwas betroffen sein

constraint

Zwang/limitierender Faktor/Parameter

cost/budget

Kosten

project management triangle

magisches Dreieck des Projektmanagements

scope

Umfang/Inhalt

scope creep

schleichende Umfangvergrößerung

stakeholder

von einem Projekt betroffene Person

triple constraint

magisches Dreieck

actual condition

Ist-Zustand

approval process

Freigabeverfahren/Genehmigungsverfahren

authority

Befugnis/Befugnisse

client/customer

Kunde

conflict management

Konfliktmanagement

conflict resolution

Konfliktlösung

cost-benefit analysis

Kosten-Nutzen-Analyse

deliverable

Arbeitsergebnis

fall-back plan/back-up plan

Alternativplan/Ausweichplan

lead time

Vorlaufzeit

life cycle

Lebenszyklus

nominal condition

Soll-Zustand

outcome

Ergebnis/Ergebnisse

penalty

Strafe/Vertragsstrafe

personnel

Personal

project phase

Projektphase

recruitment

Personalbeschaffung

resources

Ressourcen/Betriebsmittel

sponsor

Geldgeber/Sponsor/Pate

stage

Phase/Stadium

target date

Endtermin/Stichtag

time frame

Zeitraumen

work breakdown structure/WBS

Projektstrukturplan/PSP

Project activities

to carry out a task

eine Aufgabe durchführen/eine Aufgabe ausführen

to commit to something

sich einem Ziel verschreiben

to define a goal

ein Ziel definieren

to perform a feasibility study

eine Machbarkeitsstudie erstellen

to set a budget

ein Budget festlegen

to set a deadline

einen Termin setzen/eine Frist setzen

to set a target

eine Zielvorgabe machen

to set priorities

Prioritäten setzen

Project activities

to take corrective action	Korrekturmaßnahmen ergreifen
to track progress	Fortschritte verfolgen

Deadlines and schedules

to extend a deadline	eine Frist verlängern
to set a deadline	eine Frist festsetzen/einen Termin festsetzen
to meet a deadline	eine Frist einhalten/einen Termin einhalten
to miss a deadline	eine Frist überschreiten/einen Termin überschreiten
to overlook a deadline	eine Frist übersehen/einen Termin übersehen
to work to a deadline	fristgerecht arbeiten/termingerecht arbeiten
a deadline is approaching	ein Termin rückt näher
a deadline has passed	ein Termin ist verstrichen
by a deadline	bis zu einem festgelegten Termin/innerhalb einer festgelegten Frist
a deadline has passed	ein Termin ist verstrichen
to have an January deadline	eine Frist bis Januar haben
cash discount deadline	Skontofrist
deadline dependency	Terminabhängigkeit
deadline for tenders	Ausschreibungsfrist
deadline monitoring	Terminüberwachung
deadline pressure	Termindruck
deadline shift	Terminverschiebung
according to schedule	planmäßig/wie geplant
ahead of schedule	vorzeitig/vor dem Zeitplan
behind schedule	verspätet/in Verzug/hinter dem Zeitplan
to finish in time for something	rechtzeitig zu einer Sache fertig werden/rechtzeitig für etwas fertig werden
to finish on time	pünktlich fertig werden/termingerecht fertig werden
on schedule	termingerecht/im Zeitplan
actual completion date	tatsächlicher Fertigstellungstermin
crash a project	ein Projekt in kürzerer Zeit durchziehen
critical path analysis	Methode des kritischen Pfades/Netzplantechnik
critical task	entscheidende Aufgabe
dependency relationship	Abhängigkeitsverhältnis
finish date	Endtermin
milestone	Meilenstein
to monitor something	etwas überwachen
overtime	Überstunden
parallel activities	parallel ablaufende Tätigkeiten
planned completion date	vorgesehener Fertigstellungstermin
project phase	Projektphase
slack time	Pufferzeit
start date	Starttermin
task dependency	Abhängigkeit zwischen Aufgaben
to track something	etwas verfolgen/etwas überwachen

Budgets and requirements

baseline budget	Projektkostenrechnung
budget ceiling	Ausgabengrenzen/Budgetobergrenze
budget overrun	Budgetüberschreitung
budget proposal	Haushaltsentwurf
manower budget	Personaletat
over budget	über dem Kostenplan
unter budget	unter dem Kostenplan
within budget	innerhalb des Kostenplans
to approve a budget	ein Budget genehmigen
to exceed a budget	ein Budget überschreiten
to keep to the budget	ein Budget einhalten
to prepare a budget	ein Budget erstellen
to meet a requirement	einer Anforderung gerecht werden
to do something to requirement	etwas nach Vorgabe machen

A whole range of projects

ambitious	ehrgeizig
community	Gemeinschafts-/Sozial-
crucial	entscheidend/äußerst wichtig
educational	Bildungs-
environmental	Umwelt-/Umweltschutz-
joint	gemeinsam
major	bedeutend
pilot	Pilot-
prestigious	prestigeträchtig
successful	erfolgreich
turnkey	schlüsselfertig
worthwhile	lohnend
to abandon a project	ein Projekt aufgeben
to carry out a project	ein Projekt durchführen
to complete a project	ein Projekt abschließen/ein Projekt beenden
to conceive a project	ein Projekt konzipieren
to finance a project/to fund a project	ein Projekt finanzieren
to launch a project	ein Projekt ins Leben rufen
to outline a project	ein Projekt umreißen
to oversee a project	ein Projekt überwachen/ein Projekt leiten
to promote a project	ein Projekt fördern/ein Projekt bewerben
to set up a project	ein Projekt planen
to work on a project	an einem Projekt arbeiten/an einem Projekt mitarbeiten
project approval	Projektgenehmigung/Planfeststellung
project authorization	Projektgenehmigung
project controlling	Projektüberwachung
project environment	Projektumfeld
project financing	Projektfinanzierung
project phase	Projektphase

A whole range of projects

project planning	Projektplanung
project schedule	Projektzeitplan
project scope	Projektumfang
project status	Stand des Projekts

Make plans with adjectives

concrete	konkret
definite	fest/konkret/endgültig
feasible	machbar
original	ursprünglich/originell
rough	grob/ungefähr
sound	solide/fundiert
strategic	strategisch
tentative	vorläufig
vague	vage
to ditch something	etwas verwerfen
to shelve something	etwas ad acta legen
to draw something up	etwas entwerfen
to devise something	etwas erarbeiten
to execute something	etwas ausführen
to carry something out	etwas durchführen
to oppose something	gegen etwas sein
to be against something	gegen etwas sein
to reveal something	etwas bekannt geben
to unveil something	etwas enthüllen
to suggest something/to propose something	etwas vorschlagen

Stages and problems

to give somebody the green light for something	jemandem grünes Licht für etwas geben
kick-off meeting	Projekteröffnungssitzung
to step on it	einen Zahn zulegen
to keep the ball rolling	am Ball bleiben
to come in under the wire	es gerade noch rechtzeitig schaffen
to be under the gun	unter Druck stehen
the big guns	die hohen Tiere
to hold a gun to somebodies head	jemandem die Pistole auf die Brust setzen
to jump the gun	voreilig handeln
to stick to one's guns	nicht locker lassen

Contracts

contract	Vertrag/Auftrag
by contract	vertraglich/per Vertrag

Contracts

to contract out of something	vertraglich aus etwas aussteigen
to contract somebody to do something	jemanden beauftragen, etwas zu tun
to contract to do something	sich vertraglich verpflichten, etwas zu tun
to contract work out to somebody	Arbeit an jemanden vergeben
contractee	Auftraggeber
contracting parties	Vertragsparteien
contractor	Auftragnehmer
contractual/contractually	vertraglich
pre-contract	Vorvertrag
subcontract	Untervertrag/Nebenvertrag/Vertrag mit einem Zulieferanten
to subcontract somebody	jemanden als Subunternehmer übernehmen/etwas an einen Subunternehmer vergeben
to subcontract something	etwas als Subunternehmer übernehmen/etwas an einen Subunternehmer vergeben
to subcontract work out	Arbeiten an einen Subunternehmer vergeben
subcontracting	Vergabe an einen Subunternehmer
subcontractor	Subunternehmer/Zulieferer

Goals

achievable	erreichbar
broad	übergeordnet
long-term	langfristig
measurable	messbar
poorly defined	unklar beschrieben
precise	genau/präzise
qualitative	qualitativ
short-term	kurzfristig
time-bound	zeitlich gebunden
verifiable	nachprüfbar
to achieve a goal	ein Ziel erreichen
to fail to achieve a goal	ein Ziel verfehlen